



p13-19

二十世紀泰華文學圖書 出版發展概況

吳佳怡 ◎ 國立中興大學中國文學系博士生

✧ 前言

「泰華文學」是以華語為工具創作的文學，它在泰國發展，是泰國文學的組成部分，也是世界華文文學的重要枝幹，作家也是指居住在泰國華人、華僑以及非華籍的泰人作家。從20年代泰華作家開始創作以及出版圖書各種文學樣式，包含詩集、散文、小說、文學理論等。本文論述20世紀泰華文學圖書出版的成果，探討泰華文學圖書出版的行銷，深入的訪談書店、出版社，逐步解析泰華文學代表作家陳博文的出版情況，並介紹泰華文學的圖書展覽會。

✧ 20-80年代泰華文學圖書出版的發展

泰國之有華文文學創作，大概始於20年代，而有私人著作單行本出版，籠統推測應自30年代開始。30年代初期所出版的單行本大多為詩集（白話詩），頁數不多，薄薄的一本，當時有沒有在市場銷售，已無從考證，不過出版者多為贈送友好傳閱而刊印，不是牟利手段，這是很明顯的。（注1）如：汪了儂、陳國華《儂華集》、鐘靜庵《靜庵詩集》、林蝶衣《破夢集》、符開先《孤霞》、《萍》。除了出版詩集之外，其他文類結集成冊者似乎不多，這大概由於環境與經濟條件未能配合，而當時白話詩詩風甚盛，並造成一些影響。（注2）

在30年代-50年代這段時期，華文文藝創刊作可算是蓬勃一時，這期間出版詩集和小說。詩集：林蝶衣《橋上集》、《破夢集》、方濤《水上的家庭》、黃病佛《病佛集》、雷子《異鄉曲》等。小說：林蝶衣的短篇小說《扁豆花》、方修暢的短篇小說《回風》、姚萬達的長篇小說《一個嚼檳榔的紳士》、譚金洪的短篇小說《禁果》等。

50年代以後，由於國際政治環境的變易，泰華社會深受影響，文藝創作幾乎陷入冬眠狀態，寫作的人大多心灰意冷，作品既少，出版更不用說了。如：巴爾的《陋港》、《就醫》、《湄河之濱》等；徐翻的譯作《泰國名家小說選》、《泰國民間故事選》、《泰國象的故事》等；沉逸文《泰國短篇小說選》、《在祖國土地上》等。

冷峻歲月，一直延至60年代葉，文藝似乎又現生機，不過在泰國境內華文書籍出版還屬於零，然後蓬勃現象卻在境外，數部泰華作家著作的長篇小說，卻陸續在香港出版。

大部分的60年代-70年代的作品，都在香港及中國出版，這段時間在曼谷出版的文藝書刊，

可說絕無少有。70年代可算是泰華文藝創作的復甦時代，當時由於國際政治情勢稍呈鬆弛，加之中、泰邦交已有佳好趨勢，而當地政府對華文的嚴峻表現也漸淡化，於是形成了大好時機，以前會為泰華文壇效力的老將以及茁壯已久蓄勢待發的新兵，都紛紛脫穎而出。（注3）當時出版《泰商報》，就是憑這批文壇好手，把副刊搞得有聲有色，成為當年一份特出小報。繼此之後，大批文藝創作單行本，湧而出，例如兩部令人耳目一新的接龍小說：《風雨耀華力》和《破畢舍歪傳》。這兩部長篇小說是由李虹、乃方、李栩、陳瓊、沉逸文、亦非、白翎、紅纓、並舍等九位泰國人作家集體創作的長篇小說。《風雨耀華力》、《破畢舍歪傳》展映了50年代末泰國華人社會的生活畫面，是泰華社會生活的真實寫照。70年代後期，文藝作品出版已進入高潮，很多作者紛紛推出自己作品的單行本。

80年代到2000年，泰華文學處於金秋豐收期。1989年初，由範模士、老羊提倡組織的「八音出版社」終於組成，成員包括司馬攻、夢莉、範模士、葉樹勛、陳博文、許靜華、白翎、老羊等八人。

八音出版社在興奮中組成，也緊密地展開工作，第一部小說、散文、詩歌的集體創作，居然在不到兩個月的時間中出版，《輕風吹在湄江上》的順利完成，更鼓勵了眾人的工作興趣與衝動。接下去八音出版社以不足半年時間，連接出版了下列數冊單行本：夢莉《煙湖更添一段愁》（散文），2000年《盡在不言中》（八人集體創作），陳博文《雨聲絮語》（散文）及《暢言集》（雜文），葉樹勛《紅色散號》（短篇小說），許靜華《長春藤》（散文），司馬攻《明月水中來》（散文）。

枯寂而有點蒼白的泰華文壇，一下子生機勃發，雖不能說是百花齊放，但驟然茁現的數朵柔弱嬌花，也點綴了這一片寥寂園地。可以說此時是泰華文藝寫作界最熱鬧的時刻，雖然印書的花費不少，回籠收穫則微乎其微，但每一位出版人還是抱著十足興奮心情，看他們的心血結晶，耀於人前。（注4）

這期間，出版近三百本著作，超過泰華文學以前出版著作的總數。「無論從數量看，還是從質量上看，都應該說是登上一個歷史的新高度。」（注5）尤其以散文的成就更為突出，令世界華文作家、評論家矚目。當時《世界日報》、《星暹日報》以及個人著作，也在此段時間出版很多。泰國華文作家協會自成立以來，對於推動發展華文文藝創作不遺餘力，歷年來出版不少文藝書刊。根據曾心到泰華作協圖書室記察所作的初步統計，1927-2000年泰華出版的著作共有514本，其中小說類（長、中、短、微型）103本，散文類（散文、遊記、雜文、隨筆、小品）141本，詩歌類（新、古）77本，綜合類（文集、合集）58本，文史類65本，理論類（評論、論著）22本，翻譯類（泰譯中）48本。（注6）

✻ 90年代泰華文學圖書出版的發展

陳博文在〈腦汁的結晶——1987-1997十年來「泰華作協」的出版成果〉中說：「說到文學成果，當然離不開創作，在過去這十餘年來，泰華文藝工作者，大多為超過壯年邁進老年之



輩，對寫作興趣還勃勃，但也都具時不吾予之感，所以幾乎每位對寫作有興趣者無不傾全力以赴，尤其是當此環境較為寬鬆自由時刻，不加以努力竟待何時。於是各類文藝創作單行本，幾乎如雨後春筍般，不斷出版，一下子泰華文壇竟是百花齊放，燦爛輝煌，過去數十年黯晦無光的文壇，可說全面改觀，一新耳目。」（注7）

根據泰華作協出版社、八音出版社、南美有限公司、華僑崇聖大學等出版社的統計，80年代，每一種的泰華文學書都印了2000本。90年代，每一種的泰華文學書只印了1000本。邁入21世紀後，每一種的泰華文學書計劃印500本，出版的書在書店販售，並贈各大學、學校、圖書館和來訪問「泰國華文作家協會」的團體。在1998年，廈門鷺江出版社出版了《東南亞華文文學大系泰國卷》，全套十本收入司馬攻、夢莉、姚宗偉、陳博文、黎毅、倪長遊、曾心、馬凡、老羊、佟英等十人作品。版面32開，每本刊印2000本。（注8）

2000年，20世紀最末的一年，泰國華文作家協會編印《泰華作協千禧年文叢》共收入泰華作協會員32位作品，分為32冊，各有獨立書名，詳列如下：（注9）1.司馬攻《荔枝奴》。2.夢莉《在水之濱》。3.陳博文《海憶》。4.胡惠南《廿世紀泰華掌故》。5.白翎《這裡的夜靜悄悄》。6.黎毅《春遲》。7.倪長遊《狗精傳》。8.老羊《橋》。9.馬凡《奇石》。10.洪林《故鄉水情悠悠長》。11.曾心《一罈老菜脯》。12.子帆《畫霧》。13.林牧《大山的足印》。14.林光輝《嬖根苦果》。15.劉揚《岔道口》。16.鄭若瑟《情結》。17.陳小民《黑本子與紅葉》。18.若萍《龍城河畔》。19.藍燄《小木船的傳說》。20.李少儒《畫龍壁》。21.修朝《淑德在儒修》。22.莊牧《心花朵朵》。23.範模士《我家有女初長成》。24.沉逸文《山洪》。25.劉勁橋《情系故土》。26.林文輝《一手沒公開資料》。27.毛草《三朵花》。28.夏煌《紅木棉》。29.鄧澄南《歸宿》。30.詩雨《偷香》。31.南君《置彈》。32.曉雲《問情為何物》。

此「千禧年文叢」，全部收錄泰華作協會員今年來文藝創作成果，作品必須經過編委會審查，認為合規定水準者，才有資格加入。初步決定，本擬編印全套20冊，即是收入合格會員作品20位，每位各佔有一冊約四萬字，各有書名成為獨立單行本，20冊整套約等於80萬字。（注10）後來申請參加及付來稿件者絡繹不絕，編委會即展開審查工作，由於人數過多，迫得召開另一次會議，最後通過由原定20冊，增至32冊，即是列入此文叢作者共32位。司馬攻在〈《泰華作協文叢》總序〉中寫道：

「這套叢書可說是開泰華文壇的先河，無論在意義上和實惠上，都是很重要的。尤其是在這華文日走下坡的泰華社會中，這套叢書的出版，其重要性更是不言而喻。

泰華寫作人協會的成員大都是亦文亦商，而且這些亦文亦商的人，他們的『書生氣質』，比『商人氣質』重要得多！因此對編印經費的來源問題，都是束手無策。大家面皮薄薄地，不敢向外界『廣告善緣』！不得已只得孤單作戰，首由泰華寫作人協會副會長夢莉女士，答應資助出版叢書中的一集。接著由方會長思若，副會長司馬攻，也各資助出版叢書一集。經費來源總算有點眉目，將來有誰再來結緣出書，則是個未知之數。」（注11）

按照陳博文的話，此套「文叢」的出版完成，32位作者，大概每位可得到200-300本（自己著作），並一套32冊完整文叢。其餘存書，泰華作協將裝成每套32本，分贈中國各省、港臺各地暨本地圖書館、大學等文化機構。當「文叢」出版時，還舉行一次盛大的新書出版發表會，推介此百年僅見的《泰華作協千禧年文叢》巨構；一部32冊一百20萬字文藝創作，稱之為巨構，似乎當之無愧，而在整個泰華社會也是從來未曾有過的創舉。（注12）

1997年7月，泰華作協向政府申請註冊，開始創辦《泰華文學》雙月刊，現在此本純文藝刊物已發行至第五十五期，也即是經歷了11年的考驗。《泰華文學》是一本開放的純文學刊物，它不僅刊登泰華作家的創作，也刊登港臺地區作家的作品，但是刊登得最多的是來自中國內地的作品。現在發行網除本國外，已擴展至中國大陸各省、臺灣新馬各地，甚至澳洲、日本了。



·《泰華文學》出版滿四十期存錄。（資料來源：參見泰國華文作家協會：<http://www.thaisinoliterature.com>）

《泰華文學》雙月刊，是泰國華文作家協會所出版的一份純文藝雙月刊，創刊號由白翎主編，姚志光先生攝影的曼谷夜景作封面，刊名由中國書法家沉進樂題字。版面16開，印刷精美內容可讀性高，使人愛不釋手。司馬攻「泰國華文作家協會」會長在創刊詞：「《泰華文學》雙月刊有幸在廿世紀末誕生，算是趕得及和泰華文學同在一個世紀裡同甘共苦。」（注13）

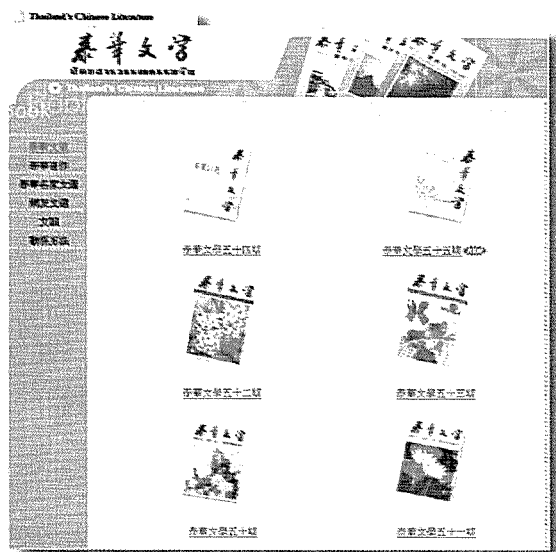
《泰華文學》雙月刊為繁榮泰華文藝、對外文化交流，不圖

牟利為宗旨，不接受商業廣告，文體以短篇小說、微型小說、散文、新詩、序跋、評論和文訊為主。封面次頁和封底是應時的文學活動彩色圖片，是一本不含商業氣味的純文藝刊物。內容以反映泰華社會生活特色為優先選擇，並強調不接受已發表過的稿件，反對「炒冷飯」一稿多投。這在稿約啓事中屢作聲明。

《泰華文學》雙月刊從2000年以來，編務不斷改進，使之和時代一起前進。《泰華作協會》的作者們從工作實踐中不斷力求改善。例如：

（一）創刊期至第四期的版本是十六開，從第五期改為卅二開。目的是為宜於收藏，便予保存攜帶，容納字數和以前一樣。在第五期的編前話做了這樣的解釋：「版本改小，頁數增多，容納字數和前差不多，改版主要原因是為了易於收藏，便予保存、攜帶。……」

（二）自2002年3月的第十七期起，《泰華文學》雙月刊也迎上了時代潮流，與電腦掛鉤，上了網絡。《泰華文學》網址為。這在每期的封底都有說明，讀者按網址隨時可在電腦中查



·《泰華文學》網站首頁 (www.thaisinology.com)。

閱，方便之至。

(三)《泰華文學》從容地從20世紀跨進21世紀。每一期的《泰華文學》都寄贈到中國大陸、臺灣、東南亞、澳、美洲、各有關單位及文友。

(四)自2002年5月的第18期起，由繁體字改為簡體字。泰華作協為此特召開理事會商討，反復衡量利弊，最後一致通過。理由是：《泰華文學》是以對外交流為目的，交流對象主要是亞細安文藝營成員國如星、馬等，中國大陸更不必說，而他們都採用簡體字。以泰國本身來說，繁簡自八十年代華教復興以來，各大學或民校多採用簡體字課

本，有些教師上課時也雙體兼教。《泰華文學》改用簡體字完全以實用出發，第18期的編前話也做了說明。(注14)

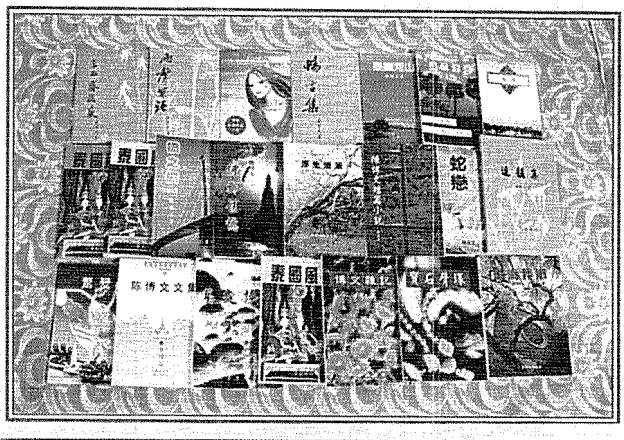
✻ 泰國華文文學圖書出版的活動

泰國沒有成規模的華文書店，但小型華文書店或文具兼銷售圖書的書店總共約幾十家。較具影響的有集成書店、南美有限公司。特別是，「泰國華文作家協會」也參加華文圖書展。華文圖書展，是南美有限公司按照慣例一年一度在曼谷詩裏皇后國家會議舉行。而每年的這個書展，泰國詩琳通公主都駕臨主持開幕典禮，參觀書展，挑選自己喜愛的中文圖書，並題字或畫畫相贈南美有限公司。

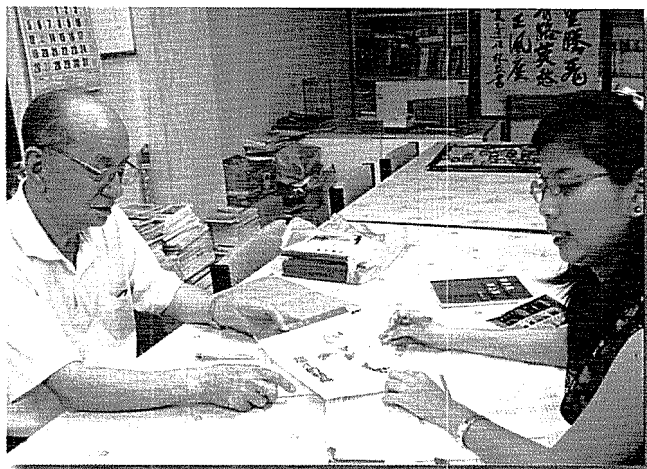
展出的會場很大，比報業控股在新達城主辦的國際書展的場地還要大，展出的種類非常專業，特別是泰華文學的作品。展出華文書刊的攤位，包括當地的南美有限公司、泰華作協出版社，以及臺灣的聯經出版事業公司、上海的外文圖書公司、北京的語言大學出版社、廣西的新華書店出版社、新加坡的亞太圖書有限公司等。

✻ 陳博文——泰華文學代表作家

陳博文(1929-)原籍廣東省澄海縣，目前擔任「泰國華文作家協會」的副會長。70年代初，陳博文踏上文學創作之路，開拓他新的生命歷程。他出版了21本書：《三不齋談藪》(雜文集，1981年4月)、《人海漣漪》(短篇小說集，1981年8月)、《中泰古今錢幣圖錄》(1987年)、《暢言集》(雜文集，1989年4月)、《雨聲絮語》(雜文集，1989年4月)、《蛇戀》(短篇小說集，1990年10月)、《泰國河山》(1991年8月)、《晚霞滿天》(短篇小說集，



· 1997-2005年，陳博文發表的著作。（參見陳博文：《生之歷程》（曼谷：八音出版社，2006年1月））



· 筆者（右）與「泰國華文作家協會」陳博文副會長（左）面談（吳佳怡提供）

1993年6月）、《泰國風采》（上卷，1994年8月、下卷1995年12月）、《驚變》（微型小說集，1995年12月）、《短篇小說自選集》（1996年1月）、《浮生漫筆》（雜文集，1996年8月）、《橋之憶》（散文集，1997年6月）、《陳博文文集》（1998年）、《博文什記》、《寶石臂環》、《海憶》、《佛都舊憶》、《澄海我鄉》、《藝文評話》。

根據堯夫提到陳博文出版的狀況，陳博文的第二本著作《人海漣漪》短篇小說集出版時，就沒有第一本那麼幸運，印兩千本賣出不足三分之一。由於這次出版的失敗，打擊他對出版的幻想至巨，接下去竟近五年時間沒有再出版新書。陳博文每天除了編財經新聞，還要寫「縱橫百業」、「暢言集」以及旅遊版另一個專欄「泰國河山」。那時期他似乎精力過剩，每天要寫要編，在外還跟朋友林夢蛟合作舉辦「中泰古今錢幣圖錄展覽」，還編寫了一部《中泰古今錢幣圖錄》。陳博文著作總字數

400萬字，作品包括短篇小說、散文、雜文、專題報導、錢幣專著，甚至四六駢體古典文類（在《海憶》中可讀到）。他是寫作多面手，幾乎什麼都寫，寫多出版亦多，雖出版了近20冊單行本，但甚各類存稿尚多，例如《泰國風采》他寫了40多萬字，出版僅一半而已。（注15）

根據陳博文的報導，他的《泰國風采》、《澄海我鄉》，推出後頗得各界歡迎，洽購者頗眾。《澄海我鄉》是第3次印刷，第1和2次刊印1000本，第三次刊印2000本。《泰國風采》已經四版了，每次刊印1000本，本書內容包括〈人造雨〉、〈水上人家〉、〈潮州戲〉、〈鱷魚〉、〈山鳩〉等諸多內容，書一出版，就引起文藝界關注和讀者好評，暢銷港澳及東南亞各地以及泰國大皇宮和龍蓮寺。香港著名作家鍾子美在為該書作序中評論說：「在泰華文藝史上，泰國風采的編寫專著，是開風氣之先，也是陳博文先生對泰國的一個貢獻。」（注16）



✳ 結 語

總而言之，目前，「華語熱」在持續升溫。泰國王室許多成員都對華語有興趣以及支持華文作品，所以引起泰華文學圖書銷售與過去比較增長較快，可是至今泰華文學圖書出版面臨一些問題，如：稿費偏低、現在讀者不重視讀小說等，筆者相信到了21世紀，將有更多泰華文學的寫作新星，在泰華文學冉冉升起，迎接泰華文學的春天。

注釋

1. 陳博文：《藝文平話》（曼谷：八音出版社，2002年10月），頁113。
2. 吳佳怡：〈泰國華文文學文獻類目〉，《東海大學圖書館館訊》第80期，2008年5月15日。
3. 同注1。
4. 陳博文：〈一九八九年泰華寫作界的出版熱潮〉，《香港文學》第63期，1990年3月，頁92。
5. 樂文華：《泰國文學史》，（曼谷：社會科學文獻出版社，1998年），頁364。
6. 曾心：〈從著作書目看泰華文學發展的脈絡〉，《給泰華文學把脈》（廈門：廈門大學出版社，2005年3月），頁3-8。
7. 陳博文：〈腦汁的結晶-1987-1997十年來「泰華作協」的出版成果〉，1997年。
8. 廈門鷺江出版社：廈門蓮花新村香蓮裏15號，email:guanl@netease.com
9. 陳博文：《藝文平話》（曼谷：八音出版社，2002年10月），頁119。
10. 陳博文：《藝文平話》（曼谷：八音出版社，2002年10月），頁130。
11. 司馬攻：《司馬攻序跋集》（曼谷：八音出版社，1996年2月），頁15-17。
12. 陳博文：《藝文平話》（曼谷：八音出版社，2002年10月），頁131。
13. 司馬攻：泰華文學創刊號：《泰華文學》，1997年7月。
14. 白翎：〈回眸《泰華文學》四周年〉，《泰華文學》第24期，2003年3月。
15. 堯夫：〈他出版了二十本書-記陳博文的文學創作歷程〉，2000年12月。
16. 郭亨渠：〈泰國潮籍名作家白翎和陳博文〉，《汕頭日報》。